

中介语石化现象的认知研究

作者：中国石油大学 李青

[摘要] 本文首先回顾了 30 多年来语言学家们对中介语石化现象的研究成果，从学习者的心理认知角度出发，粗浅地介绍了石化产生的原因和过程，旨在进一步认识控制石化现象的潜在的内部机制，提高二语学习的效率。

[关键词] 中介语；石化；认知

一、引言

中介语是二语习得研究领域中的一个十分重要的概念，由语言学家 Selinker 在《中介语》（1972）一文中首先提出。他认为中介语是第二语言学习者在第二语言学习中形成的一种特定语言系统，这种语言系统在语音、词汇、语法、语用等方面，既不同于母语，也不同于所学习的目的语，而是一种随着学习的发展向目的语的正确形式逐渐靠拢的一种动态的语言系统，一种介于母语和目的语之间的过渡性语言系统。在这个系统中，目标语学习者从母语出发，经过中介语，到达目标语。然而，在这个过程中只有极少数人能够到达目标语，95%的学习者在到达目标语之前其过渡语的某些特征就会趋于停滞状态，很难甚至无法消除，从而形成语言石化现象。在过去的 30 多年中，语言学家对中介语石化现象的研究取得了长足的进展。

二、理论综述

Ellis (1994) 把石化的形成归因于内因（年龄因素；缺乏与目的语社会文化融合的欲望）和外因（交际压力；缺乏学习机会；反馈性质对学习者的第二语使用的影响）。

Lenneberg (1967) 认为语言的习得有一个关键期，在儿童成长的关键期后，大脑两侧的功能分工已确定，语言功能被定位在左脑，故语言发展势必受到一定的限制，语言的发展受限，也就导致了石化。与此相似，Lamendella (1977) 也谈到关键期，他从语言的发展与神经系统的成熟关系角度看待语言习得，提出敏感期概念。他认为儿童尚未成熟的神经系统比起成人的已成熟的系统具有更大的获得语言的潜力。Lenneberg 和 Lamendella 都是从生物发展的角度阐述石化成因，二者的理论统称为“生物论”，与 Ellis 提出的年龄因素一致。

Schumann (1978) 认为第二语言获得是由学习者与所学语言的文化之间的社会及心理距离所决定。距离越近，第二语言越易获得。社会距离是学习者在与第二语言的社会成员接触时所产生的，心理距离是由于学习者的各种个人因素所致。当社会与心理距离太大时，学习者将停留在初级阶段，因而形成洋泾浜语言。Schumann 认为洋泾浜英语的形成与中介语的石化有相似之处，因此其形成原因也适用于中介语石化。

Ellis 所提的反馈性质，又被称作“相互作用论”，其主要论点是：（1）学习者与教师和同学之间的不正确语言输出有时被当作或起到语言输入的作用。



用, 导致一些错误沉淀石化。(2) 人际交流传递信息的同时也传递情感。反馈对交际者可产生肯定、中立或否定的心理作用。不同的反应会对二语学习者语言使用有不同程度的如正面的、中立的或负面的加强作用, 这是石化形成的另一原因。

石化现象产生的原因众多, 而对石化现象起因的探讨不能忽略学习者对目的语学习认知的作用。下面我们试从学习者的内部因素着手, 从认知的角度分析中介语石化的起因和形成过程。

三 \ 认知探究

根据 Selinker 对中介语的定义, 中介语既可以指第二语言学习者在学习过程中认知目标语的方式和结果的特征系统, 即一种特定、具体的中介语言语, 也可以指反映所有学习者在第二语言习得整个过程中认知发生和发展的特征性系统, 即一种普遍、抽象的中介语语言体系。无论是阶段的, 还是过程的, 制约第二语言习得的中介语表征了其四种主要的心理认知方式: 语言转移, 训练后转移, 第二语言学习和交际策略和目标语的过度泛化。

语言转移指学习者用母语规则认知目标语语言规则、并产生学习者的中介语语言规则的现象。这一转移的发生, 本质上是母语潜在地影响学习者认知目标语方式的结果。认知方式的不同, 可能导致两种不同的认知结果。假如这一转移对目标语的学习产生促进作用, 那么它是正向的, 属于正迁移。相反, 假如母语的语法规则转移成为目标语语法规则学习的干扰, 成为目标语使用错误的来源, 那么它的作用是反向的, 属于负迁移。正是负迁移导致了中介语的石化。母语负迁移可以是语音、用词和语法方面的干扰。语音方面的干扰主要体现为绝大多数第二语言学习者即使学了好长时间本文从学习者的心理认知角度出发, 粗浅地介绍了石化产生的原因和过程, 旨在进一步认识控制石化现象的潜在的内部机制, 提高二语学习的效率。的外语, 仍然无法克服他们的“外国腔”。在中国学生开始接触英语的时候, 由于对英语音标的认知有些困难, 常采用中文标注的方法。在用词和语法方面, 基于母语和目的语的差异, 二语学习者经常受限于母语的影响而出现洋泾浜语。中国的英语学习者容易犯中式英语的错误。

训练后转移针对受教师的教学方式和教学材料影响而形成的中介语认知。学习者的这种认知方式典型地受到外界信息的影响甚至制约。如果外语老师的中介语不够地道或语言使用不合适, 学习者就极易产生错误的认知, 导致石化的产生。另外语言教材的不合理选用也会导致学习者的中介语发生石化。教材往往理想化, 与实际交际仍然有一定距离, 而学习者视教材为权威的心理使他们对教材十分信任和依赖, 从而对教材上一些不恰当的表达形式产生了不恰当的认知, 造成石化现象。

目标语的过度泛化指在扩大目标语规则中产生的中介语认知。泛化的前提是规则适用对象的某些相似, 而泛化的本质是相似类比 (Richards, 1971)。类比性认知是人类学习的基本认知方式。问题是, 个别的相似可能让学习者产生部分甚至全体相似的错误认知。泛化一旦过度, 超越了类比的相似基础, 便出现错误。

四 \ 结束语

中介语是二语习得中的一个重要概念, 而中介语的石化现象又是二语学习过程中的一个不可避免的现象。虽然语言石化会受到诸如语言学习环境、目的语的输入、目的语的文化等外部因素的制约, 但多数学者认为学习者的心理认知因素对石化产生根本的影响。本文从学习者的心理认知角度出发, 粗浅地介绍了石化产生的原因和过程, 旨在进一步认识控制石化现象的潜在的内部机制, 提高二语学习的效率。



参考文献

- [1] Ellis, R. Study of Second Language Acquisition. Cambridge University Press, 1994.
- [2] Lamendella, T. General Principles of Neuro-functional Organization in Language acquisition. Language Learning, 1977.
- [3] Lenneberg, E. Biological Foundations of Language. Wiley & Sons, 1967.
- [4] Richards, J. A Non-contrastive Approach to Error Analysis. English Language Teaching Journal, 1971.
- [5] Schumann, J. The Pidginization Process. Newbury House, 1978.
- [6] Selinker, L. Interlanguage. International Review of Applied Linguistics, 1972.

